Sifatli ta'lim-yorqin kelajak
ISSN: 3060-4761

TerDPI ILMIY XABARNOMASI
SCIENTIFIC BULLETIN OF THE TerSPI
НАУЧНЫЙ ВЕСТНИК ТерГПИ

www.xabarnoma.terdpi.uz

УДК: 81.373
ORCID: 0009-0000-7223-8059

ЗООНИМЫ В КУЛЬТУРНО-ОБРАЗНОЙ И ЯЗЫКОВОЙ КАРТИНЕ МИРА

Умаров Азиз Авазович
доктор философии по педагогическим наукам (PhD)
кафедры русского языка и литературы
Термезского государственного педагогического института
E-mail: azizumarov38239@gmail.com

Аннотация. В статье рассмотрены зоонимические изображения, которые являются одной из наиболее распространенных образов человеческой культуры. Изучение животного мира через призму языковедения и лингвокультурологии обусловлено стремлением к гармоничному сосуществованию человека и природы, расширению границ культуры, в том числе образа животных в историко-культурном контексте, а также интересом к зооморфным темам, который повышается с развитием культурных, философских и экологических проблем. С одной стороны, это подчеркивает важность зоонимов и их культурное значение, а с другой стороны, – демонстрирует разнообразие смысловых значений зоонимов в разных языковых культурах. Работа в этой области имеет важное значение для развития речевой культуры и теории перевода, поскольку она способствует эффективному общению между людьми в условиях глобализации. В статье рассматриваются образы «конь-лошадь», «бык-корова» и «козёл-коза».

Ключевые слова: зооним, лексема, паремия, компонент, лингвострановедение, лингвокультурология анализ, образ, человеческое сознание, языковая система.

DUNYONING MADANIY, MAJOZIY VA TIL RASMLARIDA ZOONIMLAR

Annotatsiya. Mazkur maqolada insoniyat madaniyatining eng keng tarqalgan tarkibiy qismlaridan biri bo‘lgan zoonimik tasvirlar va ularning qo‘llanilishi masalasi ko‘rib chiqilgan. Hayvonot dunyosini lingvo-mamlakatshunoslik va lingvokulturologiya nuqtai nazaridan kuzatish orqali o‘rganish inson va tabiatning uyg‘un yashashi, madaniyat chegaralarini kengaytirish, tarixiy va madaniy kontekstda hayvonlar qiyofasini tushunish, shuningdek, hayvonot dunyosiga qiziqish bilan bog‘liq madaniy, falsafiy va ekologik muammolar rivojlanishi bilan ortib borayotgan zoomorfik mavzular shular jumlasidandir. Bu, bir tomondan, zoonimlarning o‘rni va ularning madaniy ahamiyatiga ishora qilsa, ikkinchi tomondan, – turli lingvokulturalarda zoonimlarning semantik ma’nolarining xilma-xilligini ko‘rsatadi. Bu boradagi ishlar nutq madaniyati va tarjima nazariyasini rivojlantirishda muhim ahamiyatga ega, chunki ular globallashuv sharoitida odamlar o‘rtasida samarali muloqotga yordam beradi. Maqolada “ot”, “buqa-sigir” va “echki” kabi zoonimik so‘zlar tasvirlari tahlil qilinadi.

Kalit so‘zlar: zoonim, leksema, paremiya, komponent, lingvo-mamlakatshunoslik, lingvokulturologiya tahlili, tasvir, inson ongi, til tizimi.

Sifatli ta'lim-yorqin kelajak
ISSN: 3060-4761

TerDPI ILMIY XABARNOMASI
SCIENTIFIC BULLETIN OF THE TerSPI
НАУЧНЫЙ ВЕСТНИК ТерГПИ

www.xabarnoma.terdpi.uz

ZOONYMS IN THE CULTURAL-FIGURARY AND LINGUISTIC PICTURE OF THE WORLD

Abstract. The article examines zoonimic images, which are one of the most common components of human culture. The study of the animal world through the prism of linguistic and cultural studies and linguoculturology is due to the desire for harmonious coexistence of man and nature, expanding the boundaries of culture, understanding the image of animals in the historical and cultural context, as well as interest in zoomorphic topics, which increases as cultural, philosophical, and environmental problems develop. On the one hand, this emphasizes the importance of zoonim and their cultural significance, and on the other, – demonstrates the diversity of semantic meanings of zoonim in different linguistic cultures. Work in this area is important for the development of speech culture and translation theory, as it promotes effective communication between people in the context of globalization. The article discusses the images of "horse", "bull-cow" and "goat".

Key words: zoonim, lexeme, paremia, component, linguostranology, linguoculturology analysis, image, human consciousness, language system.

ВВЕДЕНИЕ. Слова называющих животных (зооним) относятся к древнейшему ряду словарного запаса на всех языках мира. Зоонимы – это сложные лингвистические единицы со значительным информационным потенциалом. Они более ярко, чем в любой другой области языка, отражают особенности человеческой жизни, когда образы животных на разных языках наделены, на первый взгляд, совершенно немотивированными свойствами и порой даже противоречащими логике вещей. Эти образы и фантазии восходят к глубинам человеческого сознания, его верованиям и мифологии.

Эта концепция появилась с появлением новой дисциплины, изучающей язык в – культурном пространстве лингвокультурологии. Цель этой дисциплины направлена, прежде всего, на создание наиболее эффективного общения. При изучении зооморфологического аспекта в лингвиокультурологии результаты исследований могут привести к более глубокому пониманию человеком взаимоотношений с природой как важного элемента гармоничного существования и развития экообразования.

Роль животных в жизни человека всегда была чрезвычайно велика. Особенно на ранней стадии развития, когда люди и животные жили вместе в естественной окрестности, в обществе были представления о происхождении животных. На основе наблюдений за повадками животных, и отмечая их сильные и слабые стороны, человек выделяет основные из них и строит на них свои особенности. Поскольку в разных культурах значение Зоонима, именно он может отражать различия в национальных культурных представлениях, психологических, умственных и социальных особенностях и различных обычаях, присущих той или иной языковой общности и культуре

Зоонимы в целом очень часто встречаются в составе пословиц. Все они получили свои характеристики, которые приписывались им как в русских народных сказках, так и в народной мудрости, и во фразеологических предложениях.

МЕТОДЫ ИССЛЕДОВАНИЯ. Они направлены на изучение аспектов и комплексного анализа лексического состава зоонимов с точки зрения теории мотивации. Рассматриваются онтологические, методологические,

Sifatli ta'lim-yorqin kelajak
ISSN: 3060-4761

TerDPI ILMIY XABARNOMASI
SCIENTIFIC BULLETIN OF THE TerSPI
НАУЧНЫЙ ВЕСТНИК ТерГПИ

www.xabarnoma.terdpi.uz

описательные, сравнительные, динамические, лингвокультурные, исходные и лексикографические аспекты мотиватологии, связанные с названиями животных русского языка. Этот анализ используется для:

1. обоснования методологии комплексного исследования, включающего различные аспекты, этапы и методы анализа;

2. описания зоонима в соответствии с категориями;

3. сравнительного анализа зоонимов для выявления типологических особенностей зоонимической лексики русского языка с точки зрения его состава;

4. использования результатов исследования для описания национальной и культурной специфики зоонимов;

5. расширения круга источников исследований;

6. систематического представления общности и специфики феномена русских слов в виде словарных статей в сравнительном словаре зоонимов русского языка;

7 характеризации информационных возможностей этого словаря как фактической основы для различных лингвистических дисциплин.

РЕЗУЛЬТАТЫ И ОБСУЖДЕНИЕ. Зоонимы очень распространены в культурном, образном и языковом образе мира. Они являются частью фразеологизмов, метафор языка и являются удивительными символами, имеющими значение в разных культурах. Объем изучения животных в культуре огромен, поэтому одна из задач лингвистических и культурных словарей, на наш взгляд, заключается не только в интерпретации понятия и его лексического контекста, но и в указании поля распространения реальности или названия изучаемого объекта.

Тер-Минасова С. говорит о важности идеи погружения в мир изучаемого языка как решения проблемы коммуникативного аспекта между различными культурами и языками. Г.: «Языки должны изучаться в неразрывном единстве с миром и культурой народов, говорящих на этих языках» [6, с. 27].

Мы согласны и с Маругиной Н. И. и Ламинская Д.А, указавшие в своём исследовании на важность концепции «nature», с которой связаны и изучаемые нами зоонимы: «Постепенно развитие науки сделало людей менее зависимыми от внешних факторов или, по крайней мере, позволило нам найти объяснение многим из них, но убеждения предыдущих поколений были укоренены в сознании и воплощены, прежде всего, в верованиях, легендах, сказках. Олицетворение природы отражено, в частности, в русских народных пословицах. Здесь можно также упомянуть устойчивые сочетания матери-природы и её особенности, которые говорят об отношении человека к ней как к некой творческой и направляющей силе, близкой ему по духу, но более мудрой и высокой, чем его»[1] [2, с. 40].

В учебнике В. Тхорика и Н. Фанян «лингвокультурология «рассматривается как практическая реализация культурологии, как аспект, применяемый в процессе преподавания языка. Исходя из этого, концепция и термин

[1] Ламинская Д. А., Маругина Н. И. Концепт «природа» в русской и английской языковых картинах мира Статья 1. Cyberleninka: научная электронная библиотека. 2019. URL: https://cyberleninka.ru/article/n/kontsept-priroda-v-russkoy-i-angliyskoy-yazykovyh-kartinah-mira-statya-1 (дата обращения: 17.08.2024).

лингвокультурологии справедливо представлены как более широкие, и это, вместе со специфически культурным масштабом проблем, предполагает более глубокое эмпирическое исследование лингвистических фактов» [7, с. 35]. Чтобы познать понятие, характерное явление определенной культуры, т.е. действительности, необходимо в первую очередь использовать лингвострановедческий словарь. В таких словарях есть и природные реалии, присущие только этой культуре. Изображения животных довольно широко распространены, особенно в художественной литературе, поэтому при переводе очень важно знать культурные нюансы и семантику, которыми обладают зоонимы. Ввиду культурных, экономических и научных контактов необходимо сравнительное исследование языков, культур разных народов и изучение их взаимодействия.

В противном случае мы наблюдаем некачественный перевод, не передающий смысла текста, метафоры и высказываний непонимания культурных реалий, что впоследствии может привести от незначительного несогласия к довольно неприятному конфликту, особенно если ошибка в переводе или интерпретации касается священных животных. Даже в русскоязычных словарях статьи, посвященные понятию «природа», которые также объединяют понятие «зооним», различаются, но мы можем выделить ключевые аспекты, которые объединяют все три точки зрения, представленные в словарях Даля, Ушакова, Ожегова.

Этимологические характеристики зоонимов тематической подгруппы конь-лошадь, корова-бык, коёл-коза, как показал материальный анализ, относятся к характерным категориям «физических качеств и действий», «характер» и «внешний вид». Преобладающей категорией в этой тематической подгруппе является «физических качеств и действий» (50% от общего количества признаков). Антропоморфные особенности составляют половину всех антропологических черт. Подгруппа состоит из гендерных пар зоонимов.

Так, образные характеристики человека и процессы его жизнедеятельности связаны с такими признаковыми категориями зоонима *конь*, как «физические качества и действия», «внешний вид», «характер» и «образ действия». Большинство антропоморфных признаков выделено в категориях «характер» (*нетерпеливый, норовистый, упорный, упрямый*) и «образ действия» (выполнять действие *работать – много работать, быть измученным работой, работающая (женщина)*). Признак *работать* является самым значимым при восприятии животного в русской культуре. Ученые отмечают такую предметно-образную доминанту в русских пословицах, как *усталый от работы конь*: например: *Был конь, да изъездился; Быстрая лошадка быстрее устает; Через силу и конь не скачет.*

Ведущие антропологические (зооморфные и антропоморфные) признаки у зоонимов *конь* и *лошадь* в основном совпадают. Исключение составляет наличие признака категории «умственные способности» (*глупый, тупой*) у зоонимов *лошадь* и *кобыла* в отличие от зоонима *конь*, что, возможно, связано с представлением о женщине, так как *лошадь* и *кобыла* употребляются только по отношению к женскому полу, а *конь* – по отношению к человеку вообще.

В семантике зоонима *кобыла* в большей степени, чем у зоонимов *конь* и *лошадь*, актуализируются признаки категории «внешний вид» – *рослый, нескладный, крупный* (сильные признаки);

Sifatli ta'lim-yorqin kelajak
ISSN: 3060-4761

TerDPI ILMIY XABARNOMASI
SCIENTIFIC BULLETIN OF THE TerSPI
НАУЧНЫЙ ВЕСТНИК ТерГПИ

www.xabarnoma.terdpi.uz

очень полный, крайне некрасивый, старый / молодой, толстые, мускулистые ноги (переходные признаки); *подтянутая фигура* (слабый признак).

В корреляционной цепочке *бык / бугай / вол / корова* большинство антропоморфных признаков выделено в категориях «характер» (*буйный, порывистый (бугай), упрямый (бык, вол), медлительный, нерасторопный, злобный (бык), сердитый (бугай, вол), терпеливый (вол), степенный, грубый, невоспитанный, спокойный, равнодушный, смирный, покорный, нежный (корова)*) и «физические качества и действия» (*сильный* (*бугай*), *агрессивный* (*бык*), *крепкий, выносливый* (*вол*), выполнять действия *переть* (*бугай*), *вспылить, бороться* (*бык*), *реветь, плакать, сидеть небрежно, развалясь, млеть* (*корова*)).

В корреляционной цепочке *козёл / коза* большинство антропоморфных признаков выделено также в категориях «характер», «физические качества и действия», «образ действия» и «умственные способности». Животное уподобляется человеку в таких свойствах, как быть *резвым, бойким, непоседливым, назойливым, упрямым, глупым* (*коза*), *неумным / умным, упрямым, неприятным в общении, грубым, похотливым* (*козёл*), и в таких поведенческих чертах, как *приставать назойливо, сидеть нетерпеливо* (*коза*), *ходить низко согнувшись, петь дребезжащим голосом* (*козёл*). Человек уподобляется *козе* и *козлу* в основном в поведении: *прыгать резко, нелепо, блеять* (*коза, козёл*), *долго жевать, лазить проворно* (*коза*).

ЗАКЛЮЧЕНИЕ. Зоонимы являются частью языковой системы. Это очень распространенное явление в рамках русского языка мира и национальной культуры.

Данный анализ позволяет выявить тенденцию проявления этимологической интерпретации и степень обновления антропологической характеристики. При этом степень актуализации антропологического признака проявляется в его усилении, дублировании или нейтрализации в зависимости от типа структуры компонента зоонима (атрибутивная, сравнительная, апелляционная), а характер актуализации признака выявляется при выполнении зоонимом различных функций в тексте (характеризующих и междометных) и тесно связан с выделением оценочной и эмоциональной составляющих лексического значения зоонима.

Эмоциональная составляющая смысла зоонимов актуализируется, когда они выполняют междометную функцию, анализируемые лексемы выражают не только отрицательную эмоцию презрения, но и прагматику отношения к объекту восприятия. Позиция обращения создает условия для обновления как оценочной, так и эмоциональной составляющих зоонимного смысла.

В целом рассмотренные примеры, в перспективе позволит выявить тенденции развития этимологического и коннотативного потенциала и в функционировании зоонимов в устной форме существования языка.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. Даль В. И. Толковый словарь живого великорусского языка: избр. ст. / В. И. Даль; совмещ. ред. изд. В. И. Даля и И. А. Бодуэна де Куртенэ; [науч. ред. Л. В. Беловинский]. М.: ОЛМА Медиа Групп, 2009. 573 с.

2. Ламинская Д. А., Маругина Н. И. Концепт «природа» в русской и английской языковых картинах мира Статья 1. Cyberleninka: научная электронная библиотека. 2019.

URL: https://cyberleninka.ru/article/n/kontsept-priroda-v-russkoy-i-angliyskoy-yazykovyh-kartinah-mira-statya-1 (дата обращения: 17.08.2024).

3. Ожегов С. И. Толковый словарь русского языка: около 100 000 слов, терминов и фразеологических выражений / С. И. Ожегов ; под ред. Л. И. Скворцова. - 26-е изд., испр. и доп. М.: Оникс [и др.], 2009. 1359 с.

4. Санцевич Н.А. Моделирование вариативности языковой картины мира: автореф.дис… канд.фил.наук. М., 2003 21 с.

5. Телия В.Н. Русская фразеология: семантический, прагматический и лингвокультурологический аспекты. М., 1996. 286 с.

6. Тер-Минасова С. Г. Язык и межкультурная коммуникация: учебное пособие М.: Слово/Slovo, 2000. 624 с.

7. Тхорик В. И., Фанян Н. Ю. Лингвокультурология и межкультурная коммуникация: учебное пособие. М.: ГИС, 2005. 260 с.

8. Ушаков Д. Н. Большой толковый словарь современного русского языка: 180000 слов и словосочетаний / Д. Н. Ушаков. М.: Альта-Принт [и др.], 2008. 1239 с.